

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

20 DÉCEMBRE 1949.

20 DECEMBER 1949.

PROPOSITION DE LOI

tendant à permettre à certains ouvriers et employés de continuer à participer à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré.

WETSVOORSTEL

er toe strekkend sommige arbeiders en bedienden in staat te stellen verder deel te nemen aan de verzekering tegen ouderdom en vroegtijdige dood.

DEVELOPPEMENTS

TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Le système politique de la Belgique appelle, pour assurer l'administration des communes, des provinces et de l'Etat, des mandataires qui, pour accomplir la mission qui leur a été confiée par le corps électoral, se voient parfois dans l'obligation d'abandonner leurs occupations dans le privé, soit en qualité d'ouvrier, soit en qualité d'employé. La perte de la qualité d'assujéti peut entraîner pour eux des conséquences graves en ce qui concerne l'octroi de la pension de vieillesse, au titre d'ancien salarié.

Pour parer à ces inconvénients, nous proposons de les autoriser à continuer à participer à l'assurance obligatoire en vue de maintenir leurs droits en cours d'acquisition et nous avons l'honneur de soumettre la proposition de loi dont le texte suit.

Het politiek stelsel van België vergt, om het bestuur van de gemeenten, de provinciën en de Staat te verzekeren, mandatarissen die, om de opdracht te vervullen die hun door het kiezerskorps werd toevertrouwd, soms verplicht zijn af te zien van hun bedrijvigheid als arbeider of als bediende in de privé-sector. Het verlies van hun hoedanigheid van rechthebbende kan voor hen tot ernstige gevolgen leiden in zake de toekenning van het ouderdomspensioen als oud-loontrekkende.

Om die nadelen te verhelpen, stellen wij voor hen toe te laten verder deel te nemen aan de verplichte verzekering ten einde hun lopende rechten te handhaven. Wij hebben derhalve de eer het wetsvoorstel in te dienen waarvan de tekst volgt.

R. DEMOITELLE.

PROPOSITION DE LOI

WETSVOORSTEL

Article premier.

Eerste artikel.

Les assurés qui cessent d'être soumis obligatoirement aux lois coordonnées par l'arrêté royal du Régent du 12 septembre 1946 relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré ou à la loi du 18 juin 1930 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés et qui se consacrent, en ordre principal, à l'accomplissement d'un mandat politique comme bourgmestre ou comme échevin, peuvent continuer à participer à l'assurance organisée par les dites lois.

De verzekerden die ophouden verplicht onderworpen te zijn aan de bij het besluit van de Regent van 12 September 1946 samengeordende wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, of aan de wet van 18 Juni 1930, op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden, en die zich in hoofdzaak aan de vervulling van een politiek mandaat als burgemeester of als schepen wijden, kunnen blijven deelnemen aan de door die wetten ingerichte verzekering.

G.

Les versements qu'ils effectuent sont considérés comme des versements obligatoires, tant pour la destination qui doit leur être donnée que pour l'acquisition éventuelle des autres avantages prévus par ces lois.

Le montant de ces versements doit être égal à celui des versements effectués à leur profit, alors qu'ils étaient soumis obligatoirement à l'assurance.

Art. 2.

Les assurés qui font usage de la faculté prévue à l'article 1^{er}, sont tenus de verser respectivement à la Caisse Nationale des majorations de rente de vieillesse et au Fonds d'Allocations pour employés une cotisation égale à la différence entre la cotisation calculée à raison de 7 % ou de 10 1/2 % des salaires ou appointements plafonnés comme il est stipulé par l'arrêté du Régent du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs et le montant des versements déterminé suivant l'article 1^{er} ci-dessus.

Cette cotisation doit être versée trimestriellement, avant l'expiration du mois qui suit la fin de chaque trimestre civil.

Art. 3.

Les assurés qui revendiquent l'application de la présente loi doivent avant le 1^{er} janvier 1952 verser la somme nécessaire pour constituer les rentes qui auraient été inscrites à leur compte si la présente loi avait été d'application au 1^{er} janvier 1945, ainsi que le montant, sans l'intérêt des cotisations dues en vertu de l'article 2.

Dans ce cas, les versements seront censés avoir été effectués à l'époque réglementaire.

De stortingén die zij doen worden beschouwd als verplichte stortingén, zowel wat betreft de bestemming die daaraan moet worden gegeven als wat de eventuele verwerving betreft van de andere door die wetten voorziene voordelen.

Het bedrag van die stortingén moet gelijk zijn aan het bedrag van de te hunnen voordele verrichte stortingén wanneer zij verplicht aan de verzekering onderworpen waren.

Art. 2.

De verzekerden die gebruik maken van het bij het eerste artikel bepaalde recht, moeten respectievelijk aan de Nationale kas voor ouderdomsrentetoeslagen en aan het Toelagenfonds voor bedienden een bijdrage storten die gelijk is aan het verschil tussen de bijdrage berekend naar rato van 7 % of 10 1/2 % van de zoals bij het besluit van de Regent van 28 December 1944, betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, vastgestelde maxima der lonen of bezoldigingen, en het bedrag van de volgens het eerste artikel hierboven bepaalde stortingén.

Die bijdrage moet om de drie maanden worden gestort, voor het einde van de maand die volgt op het einde van elk kalenderkwartaal.

Art. 3.

De verzekerden die de toepassing van deze wet vragen, moeten vóór 1 Januari 1952, de vereijste som storten voor de vestiging van de renten die op hun rekening zouden ingeschreven zijn indien deze wet sedert 1 Januari 1945 in werking getreden was, alsmede van het bedrag, zonder de interest van de krachtens artikel 2 verschuldigde bijdragen.

In dit geval worden de stortingén geacht op het voorgeschreven tijdstip te zijn verricht.

R. DEMOITELLE,
Alex FONTAINE-BORGUET,
F. VAN BELLE,
S. PAQUE,
A. SAINTE,
J. MERLOT.